



Lettre du CASNAV

N° 4, mars 2010

Éditorial

L'examen de la Certification complémentaire permet à des enseignants des premier et second degrés, titulaires ou stagiaires, de valider des compétences particulières qui ne relèvent pas du champ de leur concours. Il permet aussi de constituer un vivier de personnes ressources pour certains enseignements et, à terme, de mieux préparer le renouvellement des professeurs qui en ont eu la charge.

La Certification complémentaire en Français Langue Seconde concerne l'enseignement du français à des élèves nouvellement arrivés en France (ENAF), ne maîtrisant pas la langue. Cet enseignement est dispensé au sein de classes d'initiation ou de classes d'accueil, afin de permettre leur scolarisation dans les meilleures conditions.

Conformément à l'article 5 de l'arrêté du 23 décembre 2003 modifié par l'arrêté du 9 mars 2004, l'examen est constitué d'une épreuve orale de trente minutes maximum devant un jury : elle débute par un exposé du candidat de dix minutes sur son parcours professionnel, suivi d'un entretien avec le jury de vingt minutes, portant sur les connaissances des contenus et des programmes ainsi que sur les capacités à enseigner dans les dispositifs spécifiques pour les élèves nouvellement arrivés en France.

Les inscriptions se font auprès de la Division des Examens et Concours, entre novembre et décembre. Cette année, l'examen se déroulera les **1 et 2 avril** au Rectorat de l'académie.

Depuis trois ans, le CASNAV organise une préparation à cet examen dans le cadre du PAF académique, sous la forme d'un stage de dix jours ouvert aux enseignants des premier et second degrés. Il s'agit d'un examen et non d'un concours : tout candidat motivé peut le réussir avec une préparation approfondie.

Florence Cognard, I.A. - I.P.R. de Lettres
Correspondante académique du CASNAV

Actualité

Histoire des phénomènes migratoires en France et en Europe : quels enjeux pour les classes? Journée d'étude organisée par la Cité nationale de l'histoire de l'immigration le **mercredi 17 mars 2010**. Son objectif est de réunir enseignants et acteurs divers de l'éducation, de la recherche et de la société civile, pour réfléchir à l'enseignement de l'histoire des migrations. Les participants s'intéresseront également aux pratiques pédagogiques françaises et européennes innovantes sur ce thème. Ce travail s'inscrit dans une démarche européenne sur la diversité culturelle et les enjeux de cohésion sociale.

Programme sur www.apfhg.fr Contact : blandine@euroclio.nl

Cité nationale de l'histoire de l'immigration

Palais de la Porte Dorée - 293, avenue Daumesnil - 75012 Paris

Accueil et formation des enfants étrangers en France, de la fin du XIXème siècle au début de la 2ème guerre mondiale : journée d'étude organisée par la Société internationale pour l'histoire du français langue

étrangère ou seconde (SIHFLES) le **vendredi 7 mai 2010**, à la Cité nationale d'histoire de l'immigration (Palais de la Porte Dorée - 293, avenue Daumesnil - 75012 Paris). La société se représente souvent le migrant comme un homme isolé, alors que le fait migratoire peut concerner aussi la famille. L'histoire des adultes migrants est aujourd'hui mieux connue, mais on s'est moins intéressé à celle de leurs enfants. La journée d'étude propose par conséquent de « tracer ce que furent les premières formes d'accueil et de prise en charge de ceux qui sont appelés aujourd'hui enfants de migrants. »

Plus de détails sur <http://fle.asso.free.fr/sihfles/>

Contact : g.vigner@noos.fr

Revue de presse

Courriel européen des langues : publié 3 fois par an, le *Courriel européen des langues* informe sur les recherches et publications du Conseil de l'Europe en matière de politique des langues, notamment celles du Centre européen pour les langues vivantes, ainsi que sur les programmes et initiatives de la Commission européenne dans ce domaine. Le numéro 18 de novembre 2009 donne accès, entre autres, à une plateforme que la Division des politiques linguistiques vient de créer. C'est un nouvel instrument destiné à permettre aux États membres d'élaborer leurs programmes relatifs aux langues de scolarisation et à tous les enseignements de langues <http://www.ciep.fr/lettrinfo/>

Le Français dans le monde, n°367 – Janvier-février 2010 : sommaire riche et varié. Citons un entretien avec Axel Kahn, « Bioéthique : protéger l'essentiel de l'humain »; un dossier « Profession moins de 25 ans »; des articles sur le plurilinguisme en Italie, en Belgique; des fiches pédagogiques... La revue met en ligne une sélection d'articles, <http://www.fdlm.org/>

Mineurs isolés étrangers, des enfants comme les autres?, numéro 48, décembre 2009, de la revue trimestrielle *Mémoires* publiée par l'Association Primo Levi. De nombreux enfants et adolescents arrivent seuls, souvent sans papiers, dans un pays étranger. Violence, mauvaise santé, accompagnement juridique et social lacunaire font l'objet de constats préoccupants, décrits et analysés tout au long des articles. Pour recevoir la revue *Mémoires*, il faut s'abonner par le biais d'un bulletin de soutien <http://www.primolevi.org/>. L'Association Primo Levi, soutenue entre autres par le Fonds des Nations Unies dédié aux victimes de la torture, procure soins et soutien aux personnes victimes de la torture et de la violence politique.

Publications

PICARDIE, Terre de passage, terre d'accueil, sous la direction de Jean-Pierre Besse et de Jean-Bernard Dupont, Scérén CRDP d'Amiens, publié avec le soutien de l'ACSÉ, 2009. Le portfolio s'appuie sur des documents locaux pour proposer des orientations pédagogiques que chaque enseignant peut adapter aux besoins particuliers de sa classe. Il comporte une riche bibliographie. Des documents complémentaires sont en ligne sur le site du CRDP d'Amiens.

Précis du plurilinguisme et du pluriculturalisme, sous la direction de Geneviève Zarate, Danielle Lévy et Claire Kramsch, Editions des archives contemporaines, Paris, 2008. Cet ouvrage est le résultat d'un projet piloté par l'INALCO, l'Université de Californie à Berkeley et l'Université italienne de Macerata, qui a fédéré près de cent enseignants-chercheurs de langues, cultures et formations différentes. Par conséquent, le travail a été mené selon les principes de la pluridisciplinarité et des approches plurielles. L'ouvrage est constitué de huit chapitres : *De l'apprenant au locuteur*; *Soi et les langues*; *Mobilités et parcours*; *Appartenances et lien social*; *Images, discours et représentations culturelles*; *Discours sur les langues et représentations sociales*; *Institutions et pouvoir*; *Histoire, pratiques et modules*. Leur contenu s'appuie sur des études de cas très précises, tout en conduisant une approche théorique du « plurilinguisme » et du « pluriculturalisme », afin d'en mieux comprendre les racines et les différentes formes dans l'espace et le temps, selon les sociétés, les langues et cultures, les situations éducatives et politiques.